

Actualización en Interpretación Especializada

AATI-USAL

Interpretación al Inglés (*Retour*)

Dictado por Cecilia Della Croce y Santiago Krsul

► **Objetivos**

- Perfeccionar las competencias lingüísticas en la interpretación simultánea a la lengua B, a fin de ofrecer una versión correcta desde lo léxico y lo morfosintáctico, sin perder el foco en la correcta transmisión del mensaje y en la coherencia del discurso.
- Incrementar el caudal de técnicas y recursos esenciales para sortear los problemas de la interpretación simultánea, tales como la velocidad, las referencias culturales y la densidad terminológica, en la dirección español-inglés.

► **Contenidos**

- Preparación (temas y oradores) y análisis del discurso.
- Monitoreo de la producción (gramaticalidad, cohesión y coherencia, idiomática).
- Activación léxica en la lengua B. Sinonimia. Colocaciones. Falsos cognados.
- Interferencias sintácticas. Concisión. *Salami technique*.
- Pronunciación y dicción.
- Registros y variedades lingüísticas.
- *Shadowing* y relé.

► **Áreas temáticas**

- Política nacional e internacional.
- Economía nacional e internacional.
- Coronavirus.

► **Fechas y horarios**

- Sábados de 9 a 11 h. (hora de Argentina)
- Fechas: 16-23-30/5, 6-13-27/6, y 4-11/7

Se tomará un examen una vez finalizado el curso, en el que se evaluará el cumplimiento de los objetivos detallados anteriormente.